

改革纵论

# 民主论与大学人文课程教学

## ——以莎士比亚教学中的“学生中心说”为例

罗益民 著 杨博文 译

**摘要：**如同其他课程，在中国开设的莎士比亚课程，也受到“教师中心”教学的贻害。然而，近年的“学生中心论”又将问题推向另一面。在民主化课堂的议程中，由学生决定教学内容和方式，致使莎士比亚的精髓不能准确传达，学生无法形成对莎士比亚的全面认识。对此，学校和教师作为办学、教学的主体，应明确自己的职责，理清和正确把握教学主、客体之间的关系，建立科学的课程观和教学观，采取具体而富有实效的措施，以实现通过人文课程培养学生人文精神的教育目标。

**关键词：**民主论；人文课程；教学；莎士比亚；“学生中心说”

**中图分类号：**G642 **文献标识码：**A **文章编号：**1671-1610(2010)02-0085-06

民主理论对于人才能力开发、人文精神形成、课堂教学中的主客体关系问题都有积极的作用。但是民主本身是一个动态、辩证的概念。首先，构成民主的概念，按照杜威的推论，来自于对社会的界定。在他看来，社会中包含有个体和群的关系，无数小团体和大团体的关系。这就决定了其间的关系不是单方面的。就教学的民主论来说，教师中心论或者是学生中心论，都会损害其间和谐和有效的关系，从而破坏教学系统的生态平衡。其次，按照杜威对社会生活的价值测量标准，这种价值度取决于群体内的共同利益、相互关系以及与其他群体合作中的自由度和充分程度。用这种方法来看待教学关系，教师和学生的利益、相互关系以及合作的自由度和充分度，是教学的主体与对象之间应考虑的重要内容。<sup>[1]94-97</sup>这中间存在一个诸如卢梭所说的权力话语的问题<sup>[2]</sup>，如果过度倾向于教师一方，就会造成传统的填鸭式教学法，相反，则会造成本文讨论的学生中心论过度使用的误区。因此，恰当处理教学双方的辩证关系，做到不会不足也不会不过，是课堂教学中的重大问题。由此推广到大学人文课程的教学，和我们发现的莎士比亚教学的个案一样，需要从理论上和认识上厘清民主原理指导之

下的教师、学生的课堂关系，建立理性的课程观和教学观，采取措施，提高课堂教学质量，为传道、授业、解惑，培养人才做出有效、有益的贡献。

### 一、民主论与教学：历史与现实

教育的民主论已经是一个十分古老的话题，但它也是一个最为基础、最为复杂的话题。众多的教育学家都在这个方面做过深入的思考。和柏拉图的《理想国》、卢梭的《爱弥儿》并称西方三大不朽的教育瑰宝<sup>[3]</sup>的——杜威的《民主主义与教育》主张，“民主不仅仅是一种政府形式，它首先是一种共同生活的方式，是一种共同交流和分享经验的方式”<sup>[1]101</sup>。他还认为，民主有利于个人能力的解放<sup>[1]100-102</sup>，有利于培养创造能力和适应能力，可以把他的过往经验进行重组和重构<sup>[1]89</sup>，这也同时是成长的含义。<sup>[1]100-102</sup>同样，赫钦斯曾满怀激情地说，“人的潜能包括理智的、道德的和精神的。人人都有这些能力，人人都应尽其才，把它们发挥到极致”。<sup>[4]</sup>这种思想和理论于教学，尤其是中国的课堂教学，是有相当的现实意义的。在杜威看来，柏拉图的教育哲学是失败的。但就是这个在理论上

基金项目：国家哲学社会科学基金项目《莎士比亚十四行诗版本批评史》，项目编号：05BWW020；教育部留学回国人员启动基金项目《莎士比亚十四行诗诗学文体学》，项目编号：[2007]1108-2049。

收稿日期：2009-12-15

作者简介：罗益民（1964-），男，四川南部人，文学博士，西南大学外国语学院教授、博士生导师，从事英美文学研究；杨博文（1984-），女，山东兖州人，西南大学外国语学院英美文学硕士研究生，从事英美文学研究；重庆，400715。

失败的柏拉图，第一，他兴起了教学中的讨论之风；第二，他重视研究和思辨，致使所在学校人才辈出；<sup>[5]</sup>第三，他的对话录既是他的思想成果，也是他的教学成果，因为这些文献是教学讨论中所得到的。从中可以观察到柏拉图的教学方法，其精神是民主的、平等的，是杜威所说的那种培养创造能力的教学方法；第四，他第一个创办学校，持续九百年之久，他的学生亚里士多德从他的身上获得了追求真理的精神，善于在和先辈的讨论中获得启发、创造和真知。同样，他也创立了吕克昂学园，授课时沿着小径，一边散步，一边讨论，形成了著名的逍遥派，这正是民主教学法的辉煌成果。英国学者凯利（Kelly）提出的民主理论差不多是杜威理论的重复。他说，“教育供给必须要确保每个人的解放和权利的落实，要发展每个人参与、控制自己的生活的能力。”他接下来引用的伯恩斯坦的理论，也是对杜威理论的一种发挥或者回应。<sup>[6]97-98</sup>这种民主理论，在西方的传统中产生了现实的土壤，也枝繁叶茂，结出了硕果。在我国，教育家和教育学家蔡元培先生曾提出“兼容并包”的民主思想，并用于实际，取得了卓越的成效。在如今思想、科技、生产力和学术最活跃的前沿美国，在大学里开始讨论课，已经是非常正常甚至非有不可的事情了。即便是其他非讨论型的课程，也都充满了学生主体的积极反馈、参与和讨论。

近年来，为适应市场经济发展的需要，我国各大院校蜂拥而上，开设英语专业并不断扩大招生数额。针对这种形势，教育者本应思考，究竟要向英语语言文学专业学生提出怎样的学习目标，围绕目标学习哪些学科内容，然而，经济思潮深入人心，一切为经济建设服务成为主导思想。上世纪90年代，教育部提出培养复合型、应用型人才功利性目标。这一目标和设想，导致了英语专业特色丧失，人才培养目标迷茫。英语专业课程教学总的趋向，似乎“听、说、读、写、译”的训练，才是培养英语专业学生的全部内容，诸如文学、语言学等重要课程则受到轻视，至于莎士比亚差不多已是闻所未闻的事情了，更有甚者，甚至不知其为何方人士何许人也。这种情况与培养英语专业学生人文素质的要求相去甚远，形势严峻，令人堪忧。

在通过文学课程建构学生人文精神的过程中，我们应在文学史基础上开出作家作品阅读和作家作品研究两类课程，才能达到本专业人才培养的目

标。文学史和作品阅读往往是合在一起开设的。作为一个不容忽视的文化内容，莎士比亚的阅读、演出和研究方面的课程，作为体现文化精髓，培养人文素质的优秀资源，已经屈指可数。目前国内仅少数大学具有开设莎士比亚课程的实力，且多数甚至几乎全部设置在研究生教学课程中。21世纪以来的非英语专业语言教材几乎全部由当代散文选篇构成，几乎没有莎翁选本或改本选入。在课程设置方面，绝大多数高校均采用选修的方式教授莎士比亚的选篇，或采用讲座形式介绍莎士比亚的作品、演出和研究。为此，陆谷孙教授出版了《莎士比亚十讲》一著，系统地解说了如何教授这门课程。<sup>[7]</sup>这是较早时期唯一的讨论这方面教学的书籍。其他为数不多的两三种教材，也仅仅是一部选本而已，没有对教学或莎士比亚课程设置的讨论。

## 二、“学生中心论”：历史、缘起与问题

莎士比亚课堂教学应采取什么方法？教师和学生两方面的角色如何扮演？我们先回顾一下历史，看看课堂教学民主理论应该如何贯彻实施，“学生中心论”有何弊端，从而有针对性地找问题，想办法。

世界上第一所大学成立时，得以支撑其学术体系的基本精神就已确立，其他一切从属因素都必须遵循和体现这一精神。这是一个历史的事实。从消极的角度看，这一人才培养模式导致了将学生置于被动接受的隐患。但一般说来，西方古老的大学，因为较长时期内坚持实践教学及拥有其他有利条件，可以有效保持学习与实践的平衡。而中国高校学生则长期处于被动的知识接受者的地位，课堂中缺乏独立思考的空间，难以形成自我认识、自我思考的能力。在西方的教学理念中，为学生提供了机会，可以根据已有知识进行创造。亚里士多德曾说“吾爱吾师，吾更爱真理”，<sup>[8]</sup>这种认识真理、发现真理的任务，已演变成西方精神的传统并深入人心，成为一种信仰。然而在中国，长期以来，新一代和老一代之间形成的差别，如同阶梯一般明显且沉淀于每个人的灵魂深处。在某种程度上说，“三纲五常”已成为每位国人前进的绊脚石。嵇康（叔夜）在《运命论》中写道：“木秀于林，风必

摧之；堆出于岸，流必湍之，行高于人，众必非之”。<sup>[9]</sup>这一人生哲理与西方精神的差异显示，在中国，创造的可能性似乎微乎其微。当前中国教育面临这样的现状，各个学科的课堂教学仍多以教师灌输为主。对此，不少教学法专家和有识之士早就给予了批评。然而，在反填鸭式教学的战斗中，有不在少数的课程教师提出“学生中心”教学的主张。我们认为，从莎士比亚教学来看，这一做法与中国的实际情况不符，因为学生对莎士比亚充分了解的时代尚未到来，他们不具备选择自己所需阅读作品的判断能力。

首先，在当今经济发展的潮流中，实用主义思想回潮，拜金主义思想严重，人们或多或少忽视人文精神不断提高的重要性。在这种形式下，就英语专业而言，实用型课程和教材大量涌现。莎士比亚虽然在作品中描述了各行各业，但并未深入到如此急功近利的现实层面。因此，莎士比亚被边缘化。我们注意到，中国的大学人文学科存在以下倾向：中文学科被新闻传媒学科边缘化，古典文学被现当代文学、比较文学边缘化；历史学科被重视表层文化的旅游学科边缘化；美术学科被应用型的装饰、设计边缘化，画家被画匠边缘化，纯粹艺术被利益和商务边缘化；外语学科被工具化的结合性、跨学科的复合型、应用型学科在一定程度上边缘化，虽然这只是一般倾向，但是势力和潜力不小。这意味着，经典、正统、基础学科走向边缘，时髦、物质化、功利化、世俗化的知识创造与传授走向中心。可以预见的结果是，具有创造力源泉的东西势力减弱，技术挪用和交易呈现消费化的倾向。对于一个民族的长远发展前途来说，是极为不利的。

其次，其他因素也对培育人文精神的文学教学产生消极影响，如图像资料、DVD、电影、动画软件及电视连续剧的渗透和介入，导致人们对视觉享受的迷恋，文学作品被打入冷宫，无人意欲翻阅书页，从中寻找人生追求的理想。相反，随着视觉享受和消费文化盛行时代的到来，莎士比亚被曲解或篡改后搬上舞台、银幕、荧屏。特别为适应当代人的需求，改编成能使当代人易于接受并被人熟知的版本，甚至将其荒谬化，以适应后现代人口味。这都为传播经典人文精神，培养文明的人，带来了不利的因素。

第三，受数字化目标的目的性原则的指挥，不分青红皂白地要求使用课件教学，在课堂教学中，

教师形成了对课件的依赖，反倒束缚了自由思想的手脚。就学生而言，由于课件可以和音响、图像资料相联系，就出乎意外地成为讨好学生的手段。学生则“玩物丧志”，离真正的教材和书本越来越远，普遍使用便携式电子词典，纸质版本词典抛之脑后。这样一来，本来可以帮助互动的电子设备和由此造就的时代，最终束缚了学生的阅读和自主能力。于理想的民主与创造论，无疑是当头一棒。<sup>[10]</sup>这些因素都使成长中的学生中心说难以在实践中有效把握，教师和学生难以平等对话，课堂教学中以及后续的学习中，对自主能力、创造能力的培养成了不可能实现的一纸空文。

第四，计划生育政策造成的小太阳现象，造成和加速了学生上帝论的茁壮成长。现代独生子女一代长期娇生惯养，养成了他们懒惰乖张的习性，已很少有人愿意付出努力，去进行大量且深刻的阅读，以磨炼意志和陶冶情操。事实上，缺少这样的训练，就很难塑造坚忍不拔的意志，培养为未来进行艰苦工作做精神准备的能力。当年轻一代对戏剧的评论，仅限于对演员的外貌描写和情节的叙述，不能对剧本对话的措辞、意义、主题和技巧等做出综合而有深度的解读。更有甚者，近年发生了班主任是否有权发现学生错误并帮助改正的论争。最近教育部才明确指出，中小学班主任有这项教育学生的权利。<sup>[11]</sup>

如果给予学生选择学习内容的权利和机会，他们很难选择经典。就从人文学科的学术研究方向、领域内的专业学术期刊的办刊方向和发表的成果来看，经典正走向落寞和衰亡，时尚在欢歌笑语中闪亮登场。让我们来假想一下，学生如果根据哈利·波特的样板来提高写作技能，将来的语言发展是什么方向？现代学生读写能力严重退化，这一事实似乎在警告我们：人类将面临着堕入另一个原始社会的危险。因特网、数字媒体设备便利了人类的工作和学习，同时也在使人类逐步丧失智慧和能力。就这方面而言，中国是上世纪80年代初以来受此便利商品侵害最严重的地区。在美国，文学课已沦落不堪，不得不让位于应用文写作博士的培养；在中国，学习文学的人已是少数甚至极少数，并呈日趋减少的趋势。如果这些人可以任其自由选择，历史的命运将会使社会加速腐朽，人的精神家园迅速走向毁灭。

这似乎是危言耸听，言过其实，可是历史以事

实告诉我们：教育主体，即教育机构和教师一方，应首先给出科学教育的基本理念。西方一直有一种传说，在柏拉图学园门上写着这样的字句：“不通几何者不得入内”<sup>[12]</sup>。这一传说无法证实，但是，柏拉图的确非常重视几何或数学，他认为，“让人更容易看清善”，“让灵魂围绕着幸福”，“是关于永恒的知识”，“能使灵魂走向真理”<sup>[13]</sup>。根据这一理念，柏拉图为学生开设了四门课程（算术、几何、天文学和音乐），并要求学好这四门课程。虽然课堂采用随意、民主、自由的师生对话形式来进行组织，并且将其投入到研究和实践的大战场当中，但仍将自由选择限制在这些课程及预定的学习原则之中。

最近一位自美国来中国教授英国文学的教师，通过类似大选的方式，由学生选择供莎士比亚课堂上讲授和学习的剧本，他提供的六选三的剧本包括《奥赛罗》、《泰特斯·安德洛尼克斯》、《罗密欧与朱丽叶》、《驯悍记》、《威尼斯商人》和《一报还一报》。

莎士比亚是经典的，他的作品是世界文学中最璀璨的。然而，利用一门莎士比亚课程穷尽其所有的著作则是不可能的，也是不现实的。我们所要做的是，由教师选择适合学生学习水平和有利他们成长的剧本，让学生有效地得到真善美相结合的人文精神。如果学生有一定基础，或者课程是为以后深入探讨而设，是可以由学生选择的。可是，对于第一次学习莎士比亚课程，之前从未接触过莎士比亚的学生而言，他们并不具备这样的选择能力，在这样的情况下，则只能按培养目标要求，由教师选择需要讲授和学习的剧目。因此，上述这位美国教师的不合理之处在于，他只是在鼓吹和兜售的所谓民主教学法，是基于他不懂得中国莎士比亚教学国情的基础之上的。对此我们不做理论上的探讨，仅比较可供选择的书目，可以管中窥豹，略见一斑。毋庸置疑，《奥赛罗》和《威尼斯商人》均是莎士比亚的名作，但其他四部并不代表莎士比亚的最高成就。如果要做出这样的选择，选择者必须考虑的是：莎士比亚课程和教学究竟要向学生传授什么？同一般意义上的语篇阅读不同，莎士比亚课程是严肃的，更加强调以人文素质培养为目标，通过该课程向下一代传授最好或是最有代表性的人文精神，是教学最终的目标。因此，文学文本的选择者，必须具有教育家的远见卓识，围绕学生人文精神构建

的目标去选取文本，而不是无效果、无目的地取悦学生。其实，这样的看法在教育学家那里已有定论。英国教育学家凯利在《课程理论与实践》一书中论述说，必须给教师自主的权力。他指的就是这种独立自主的权力。<sup>[6]18-10</sup>

我们再来观察一下莎士比亚阅读文本的实际情况。由英国文学专家、《镜与灯》（*The Mirror and the Lamp*）的作者艾布拉姆斯教授（M. H. Abrams）主编的《诺顿英国文学选读》多次版本中只选择了《哈姆莱特》一个剧本。直到由斯蒂芬·格林布拉特（Stephen Greenblatt）2006年主编的诺顿第八版才增选了《李尔王》。在西方，被编入莎士比亚文集的文本多包括《哈姆莱特》、《李尔王》、《麦克白》、《奥塞罗》、《十二夜》、《裘力斯·凯撒》、《无事生非》、《威尼斯商人》、《仲夏夜之梦》、《皆大欢喜》、《理查三世》、《罗密欧与朱丽叶》和《暴风雨》。由斯蒂芬·奥格尔（Stephen Orgel）编辑的企鹅版丛书《袖珍本莎士比亚》则包括了《十二夜》、《哈姆莱特》、《麦克白》和《暴风雨》的全文。<sup>[14]</sup>这些书目可为我们选择莎士比亚作为课程剧目提供参考，但其中同样存在不足。首先，未能涵盖历史剧。其次，没有涉及诗歌。如果课程仅针对莎士比亚的剧作，尚可理解，但如果没有其他类别文体和体裁的文本的补充或相关课程的介入，这个书目仍是不完备的。如果只是一个总括性的、一般意义上的莎士比亚课程，诗歌尤其十四行诗也应包含其内。对英国文学的高级课程而言，不应仅限于阅读剧本，表演也应该适当引入、介绍。而这些，都属于一个合格的莎士比亚教师应该具有的能力。学生不可能了解这些关于教材的情况，因此，如此重任，非教师莫属。

上述事实说明，学生自由选取莎士比亚作品作为教学内容的说法或做法是不合理的。因此，“自由”就相对地被限制在一定的范围内。学生可以和教师交流莎作的阅读感受和心得，对教师的教学提出合理建议，以使教师做出适当的教学调整，以便使课程教学更为合理和完善。但是学生不能越俎代庖，承担教师的职责，做教师应该做的事情。否则，教师甚至学校就没有存在的必要了。

民主是一种协商，是双方的事情。但于办学主体而言，学校和教师具有先在性，学生虽是教学的主体，但在确立教育的精神，制定教学的原则这个阶段，学生是占非主导地位的。人文学科教学中教

师与学生之间存在一种辩证的关系。由于这种辩证关系，教学中谁为主体是一个比较棘手的问题，无论是在理论上还是在实践上，这个“主体问题”都值得我们去研究、探讨，具体落实。“学生中心”有利于扼止教师滥用支配权，有利于揭示和消除填鸭式教学的弊端。但是，滥用则会导致教育的无政府主义，教育教学的基本原则不能得以有效实施。

有一个极端的例子。一位教员把所有的课都变成了讨论课，他自己不做任何指点或评论。这样的民主所带来的后果是，学生厌学，痛恨这门课程，痛恨这位课程的教授者。按照韩愈的说法，教师是传道、授业、解惑者，教师什么也不做，如何给学生启迪？不论是冯友兰在《新原道》中说的“照着讲”还是“接着讲”，<sup>[15]</sup> 籍论都必须讲，学生才有互动的依据和可能性，单方面的行动，如何谈得上“互”字？杜威和克伯屈（W. H. Kilpatrick, 1871 - 1965）都提倡“活动课程”，提倡学生在经验和实践中学习，但是，“活动”并不意味着教学是一架无人驾驶汽车，可以机械地自己动起来，不需要人操作，也不需要引人上车的站牌和售票员，而是作为“有意义的生活的典型单元”的“有目的的活动”，而不是无目的、无意识的“浮游”，被动地守株待兔，听从“命运”的使唤，是没有指望的。因此，有目的的行动是“是应该变成为典型单元的学校程序的。”<sup>[16]</sup> 即便如此，无人驾驶的驾驶照样是由人操作的。也就是说，就是不论在什么位置，什么场合，面授也好，网授也好，从本质上说，都是在场和在岗的。更何况，我们这里谈论的，是面对面的课堂教学。

### 三、设想与建议

至此，我们讨论了以莎士比亚课程教学为个案的人文课程教学中的主体问题。为解决这个主体在教学的天平上向两极移动的问题，可以做以下的考虑。

首先，从微观上说，学生学习的独立性和学习过程的创造性必须充分肯定并予以保护，课堂教学中实施师生互动极为重要，但过程中仍须依赖于教师的指导，并非无限制的自由。虽然教学中良好、适当的素质或素养训练是必要的，甚至至关重要，但说得极端一点，天才是自成的，而非练就的。即

便如此，芸芸众生中智力中等甚至平平者仍占大多数。未受过良好教育的莎士比亚“只懂少许拉丁语，希腊语就更加捉襟见肘了，”<sup>[17]</sup> 这样的奇才在我们中间并不常见。因此，适当的“教师主体”的教学，在学校尤其大学教育中仍具有积极意义，不论从理论还是现实的角度看，甚至是必不可少的。如果教学内容和方法都让学生选择，实质上是教师旷职和不负责任。某些课程内容可以由学生决定而由教师指导，但是对于另外一些课程来说，则是要考虑教师一方的先在性和主导性，否则，结果就会走向相反的极端。

为解决这一问题，担任课程的教师，尤其任此课程的中国教师，应对以下情况充分认识，并取其其中合理成分，有机地结合在教学中。第一，将文本中的莎士比亚和舞台上的莎士比亚有机地结合起来。第二，教师的讲解与学生的讨论相结合。第三，文本细读与研讨会相结合。第四，课堂教学与课外作业相结合。第五，教师的研究工作与课堂教学结合。这几点互相配合，可以把握构成课堂教学民主要素的两个方面之间的平衡，既有传授的内容，也培养了学生自己的能力，也同时能够把人文精神和素质的培养落到实处。

其次，就宏观而言，从以上几点关于课程教学策略的讨论来看，对教师培养的要求已十分迫切。教师应具备的能力应包括：在名目繁多的版本中选择文本的能力；具有学术性的眼光和学术研究的能力；编辑自己的莎士比亚教科书的能力；最后一点，但绝对不是最不重要的一点，是合理安排课程教学内容和教学方法的能力。教学的内容、材料、方法、检测考核办法，都是教学成功与否的至关重要的因素。任何课程都是如此，莎士比亚也不例外。

外籍教师则应尽力熟悉他们的中国学生在文化方面的背景，克服文化障碍，达到跨越文化的沟通，如孔子的方法，因材施教，因地制宜，针对具体情况，摆正教师和学生的辩证关系，恰当、合理、正确的使用民主这部工具书。像《牛津高阶英汉双解词典》的编者 A·S·霍恩比那样，研究教学对象，实现有效的互动，做有意义、有成效的文化传播人。当然，招聘外籍教师时，应该人尽其才，使用真正专业对路，品德和责任心俱佳，且通教学理论和方法的人进行文化含量高，人文素质培养任务重的教学。

总而言之，在我们尽己所能培养学生创新和独立思考能力的同时，应该坚持这样一个观念，教师应该帮助学生获得应该得到的内容，达到预期的效果。老师是引路人，否则，学生就会迷茫，不知所措。教室不是说来就来，说去就去的自由市场。课外可以自由交流，课内则不可无原则地任意妄为。我们作此强调，倒不是为填鸭式教学找说辞，而是提醒，我们自己不能矫枉过正，忘了根本。民主实质上是一个话语权的问题。把民主推向一个变种的话语霸权，以致一方获得了自由，另一方则被束缚起来。这既不是杜威所说的教育哲学，更不是现实所需要的结果。中国的大学正走向一个蓬勃发展的阶段，不少理念和操作方法日趋完善，但是从莎士比亚教学这个案例以及我们观察到的现实问题，也应该看到，人文课程教学的改革和完善，才是人文精神得以落实的具体手段，舍此，整个教育都会变成一句空话。而这当中，教师和学生的平衡关系，是最核心的问题。

#### 参考文献

- [1] Dewey, J. *Democracy and Education: An Introduction to the Philosophy of Education* [M]. New York: Macmillan, 1916
- [2] 卢梭, J. 论人类不平等的起源和基础 [M]. 李常山, 译. 东林, 校. 北京: 商务印书馆, 1962: 70 - 73
- [3] 滕大春. 杜威和他的《民主主义与教育》[M]//杜威, J. 民主主义与教育. 王承绪, 译. 北京: 人民教育出版社, 1990: V III
- [4] Hutchins, R. M. *The Conflict in Education in Democratic Society* (Excerpts) [G]//Shultz, F. *Sources: Notable Selections in Education*. [sine loco]: The Dushkin Publishing Group, Inc., 1995: 5
- [5] 汪子嵩, 等. 希腊哲学史: 第二卷 [M]. 北京: 人民出版社, 1993: 615
- [6] 凯利, A. V. 课程理论与实践 [M]. 吕敏霞, 译. 北京: 中国轻工业出版社, 2007
- [7] 陆谷孙. 莎士比亚十讲 [M]. 上海: 复旦大学出版社, 2005
- [8] Walsh, W. S. *Handy - book of Literary Curiosities* [K]. Philadelphia: J. B. Lippincott & Co., 1966: 52
- [9] 李康. 运命论 [M]//萧统. 文选. 李善, 注. 上海: 上海古籍出版社, 1986: 2302
- [10] 李秉德. 教学论 [M]. 第二版. 北京: 人民教育出版社, 2001: 243 - 265
- [11] 佚名. 教育部明确中小学班主任有权批评学生 [EB/OL]. 新浪网. (2009 - 08 - 24) [2010 - 02 - 02]. <http://news.sina.com.cn/c/2009-08-24/023618495470.shtml>
- [12] Liddell, H. G. & Robert Scott. *A Greek - English Lexicon* [M]. Oxford: Clarendon Press, 1968: 679
- [13] Plato. *The Republic* [M]. 526C - 527C. Grube, G. M. A., trans. Reeve, C. D. C., rev. Plato. *Complete Works*. Cooper, J. M., ed. Indianapolis: Hackett Publishing Company, 1997: 1143
- [14] Orgel, S. *The Portable Shakespeare* [M]. London: Penguin, 2004
- [15] 冯友兰. 新理学 [M]. 北京: 生活·读书·新知三联书店, 2007
- [16] Kipatrick, W. H. The Project Method (Excerpts) [G]//Shultz, F. *Sources: Notable Selections in Education* [sine loco]: The Dushkin Publishing Group, Inc., 1995: 27 - 28
- [17] Shakespeare, W. *The Norton Facsimile of The First Folio of Shakespeare* [M]. prepared C. Hinman. New York: W. W. Norton & Company, Inc.; London, New York, Sydney, Toronto: The Paul Hamlyn Publishing Group Ltd., 1968

(文本原为 2009 年 10 月 22 - 25 日韩国淑明女子大学召开的莎士比亚国际会议上的主题发言论文, 用英文写成, 经杨博文同志翻译, 译文由作者进一步修改。)

(责任编辑 庞青山)

## Federal Student Aid in American Higher Education: Problems and Countermeasures from the Obama Government

Zhang Yanjun

P66

**Abstract:** Federal student aid in American higher education has promoted the development of higher education institutes in America. However, at the same time, it also brought about inefficiency, unfairness, increased passivity of benefited students and challenges to university autonomy. Those problems stemmed from changes in American social environment as well as ideology of educational subsidization, inadequacy of federal legislation, ups and downs in American economy, and misadministration of federal government. To solve those problems, the Obama government now has raised investment in higher education, implemented "Direct Loan Program", reformed "Pell Grants" as well as "Federal Perkins Loan Program", and brought "Tax Credit Policy" into effect, etc. Under the present financial crisis, measures taken by the Obama government to increase subsidization of higher education are unusual and deserve careful pondering.

**Key words:** America; student aid in higher education; the Obama government; countermeasures

## Reviewing the Inquiries into Actual Effects of Moral Education

Zhang Zhonghua

P73

**Abstract:** Actual effects of moral education (ME) refer to the practical results of activities in ME. At present, ME in China is generally regarded as useless or ineffective. The root of this problem lies in ME per se, but also in social environment and students themselves. Reviewing existing research, we can find that "the ineffectiveness of ME" is doubtful and arguable, for it reflects the ideology of utilitarianism and economic-supremacy. Such a dubious view about the ineffectiveness of ME, if become ever more widespread, would hurt the morale of those moral educators, or hinder the reform and development of ME practice as well as research. To maximize actual effects of ME, and refute so-called "ineffectiveness of ME", we should conduct more empirical research on ME effectiveness, identify problems in students' character development, improve the capabilities of moral educators, abide by the laws of moral development, and construct appropriate models or methods for "moral cultivation".

**Key words:** moral education (ME); actual effects; review

## Democratic Theory and Teaching of Humanities in Colleges and Universities: A Case Study of the Learner-centered Course in Shakespeare

Luo Yiming trans Yang Bowen

P85

**Abstract:** In China, a course in Shakespeare, like most other courses, had been suffering from teacher-centered pedagogy. Nevertheless, in recent years, prevalent "learner-centeredness" has become another problem. In democratic class, students would fail to accurately or comprehensively understand the essence of Shakespeare's works, as it is now totally up to themselves to decide what and how to learn. Therefore, school-runners and teachers should have a clear idea of their own responsibilities as well as the subject-object relations in education, develop a scientific view of curriculum or teaching, and take concrete and effective measures so as to offset the negative effects of learner-centeredness and cultivate truly humanistic spirit of students through the teaching of humanities.

**Key words:** democratic theory; humanities; teaching; Shakespeare; learner-centeredness